

# ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

IP/Q4/ROM/1

2 de marzo de 1999

(99-0794)

Consejo de los Aspectos de los Derechos de Propiedad  
Intelectual relacionados con el Comercio

Original: francés

## EXAMEN DE LA LEGISLACIÓN SOBRE OBSERVANCIA

### RUMANIA<sup>1</sup>

El presente documento reproduce la declaración introductoria presentada por la delegación de Rumania, las preguntas que se le formularon y las respuestas ofrecidas en el examen de la legislación sobre observancia, durante la reunión del Consejo celebrada del 17 al 21 de noviembre de 1997.<sup>2</sup>

#### I. DECLARACIÓN INTRODUCTORIA

Rumania ha recibido unas preguntas del Japón respecto de la legislación sobre observancia. Antes de ofrecer las respuestas a dichas preguntas, de conformidad con el procedimiento de trabajo acordado, querría formular algunos comentarios preliminares relativos al examen de la legislación sobre observancia por el Consejo de los ADPIC y a la normativa pertinente de Rumania.

Rumania ha presentado sus respuestas a la Lista de cuestiones sobre la observancia<sup>3</sup>, así como notificó sus leyes y reglamentos relativos a los derechos de propiedad intelectual y participó con empeño en la labor de examen de los mismos, sin perjuicio de su derecho a acogerse al período de transición concerniente a la aplicación del Acuerdo sobre los ADPIC. Las respuestas a la Lista de cuestiones ofrecen un panorama general del universo de los elementos que atañen a la legislación sobre la observancia estipulados tanto en la legislación general (como, por ejemplo, el Código Civil, el Código Penal y los Códigos de Procedimientos respectivos), como en la legislación especial relativa a ciertos tipos de derechos (como, por ejemplo, el derecho de autor y los derechos conexos, las patentes, los dibujos y modelos industriales, las topografías de los circuitos integrados).

Esta delegación está convencida de que las informaciones que figuran en las respuestas de Rumania a la Lista de cuestiones cumplirán con los objetivos de transparencia a los que tiende el Acuerdo sobre los ADPIC y, al mismo tiempo, demostrarán que la legislación rumana ya satisface en gran medida las exigencias de dicho Acuerdo en materia de observancia de los derechos. Asimismo, somos conscientes de la falta de ciertos elementos. Es el caso, por ejemplo, de las medidas en frontera; un proyecto de reglamentación a este respecto se encuentra en una etapa avanzada de elaboración y se espera que los procedimientos de aprobación se llevarán adelante con diligencia para

<sup>1</sup> Por lo que respecta a las leyes y reglamentos pertinentes al ámbito en examen, y notificados por Rumania en virtud del párrafo 2 del artículo 63 del Acuerdo, se remite a los documentos IP/N/1/ROM/1 (Anexo II), e IP/N/6/ROM/1.

<sup>2</sup> El acta de esta reunión se distribuyó en el documento IP/C/M/16.

<sup>3</sup> Documento IP/N/6/ROM/1.

que esas medidas se apliquen mucho antes del vencimiento del período de transición previsto en el Acuerdo sobre los ADPIC. En la elaboración de ese proyecto de reglamentación se tuvieron en cuenta las exigencias que impone el Acuerdo sobre los ADPIC en la materia, así como la experiencia que en este campo adquirieron ciertos Miembros, como la Unión Europea. En cuanto se apruebe, Rumania notificará esta reglamentación al Consejo de los ADPIC. Lo mismo se hará en lo relativo a las demás reglamentaciones de la esfera de la propiedad intelectual que el Parlamento está examinando actualmente como, por ejemplo, la nueva Ley de marcas e indicaciones geográficas.

Asimismo, facilitó la preparación de las respuestas de Rumania a la Lista de cuestiones sobre observancia, así como a las preguntas formuladas por el Japón, la acumulación de conocimientos y experiencia resultante de los programas de asistencia técnica de los que mi país se ha beneficiado en los últimos años. Puesto que, en otro tema del orden del día de la presente sesión del Consejo de los ADPIC, esta delegación permaneció en silencio durante la presentación de los informes de los países desarrollados y de las organizaciones internacionales sobre la asistencia técnica, querríamos aprovechar la oportunidad para expresar nuestro profundo agradecimiento. En particular, la delegación de Rumania querría agradecer a los Estados Unidos de América y a la Unión Europea y sus Estados miembros la asistencia técnica que prestaron a Rumania en estos últimos años, en el campo de la propiedad intelectual. Confiamos en que la asistencia técnica continuará y se consolidará.<sup>4</sup>

## **II. RESPUESTAS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL JAPÓN**

### **1. Sírvanse explicar cuáles son las "autoridades [...] competentes" estipuladas en el artículo 51 del Acuerdo sobre los ADPIC.**

Si bien en la legislación en vigor no figuran "prescripciones especiales relacionadas con las medidas en frontera", se encuentra en su etapa de conclusión un proyecto de Ley de competencia de las autoridades aduaneras en el campo de la observancia de los derechos de propiedad intelectual. Ese proyecto incluye disposiciones conformes a las del Acuerdo sobre los ADPIC y al Reglamento N° 3295/1994 del Consejo de las Comunidades Europeas.

### **2. Sírvanse explicar si el "procedimiento conducente a una decisión sobre el fondo de la cuestión", previsto en el artículo 55 del Acuerdo sobre los ADPIC, es judicial o administrativo.**

Véase la respuesta a la pregunta 1.

### **3. ¿Existe algún medio, además de la demanda prevista en los artículos 51 y 52 del Acuerdo sobre los ADPIC (a la que se hará referencia en adelante como "demanda"), por el que un titular de derechos pueda solicitar a las autoridades competentes que suspendan el despacho de mercancías que infrinjan derechos de propiedad intelectual, o de las que se sospeche que los infringen?**

Véase la respuesta a la pregunta 1.

### **4. Sírvanse explicar cuál considera su país el "plazo razonable" dentro del cual las autoridades competentes "comunicarán al demandante ... si han aceptado la demanda", conforme a lo estipulado en el artículo 52 del Acuerdo sobre los ADPIC.**

Véase la respuesta a la pregunta 1.

---

<sup>4</sup> Las respuestas a las preguntas relativas a la legislación sobre observancia de los derechos de propiedad intelectual no incluyen el campo de las marcas ni de las indicaciones geográficas, puesto que, en breve, entrará en vigor una nueva legislación en la materia.

**5. Sírvanse explicar cuál es el plazo de vigencia de las demandas.**

Véase la respuesta a la pregunta 1.

**6. Sírvanse explicar si el titular de derechos está obligado a pagar algún gravamen para poder presentar la demanda.**

Véase la respuesta a la pregunta 1.

**7. Sírvanse indicar las disposiciones de las leyes y ordenanzas que establecen el "procedimiento conducente a una decisión sobre el fondo del asunto", estipulado en el artículo 55 del Acuerdo sobre los ADPIC; y resumir el contenido de esas disposiciones.**

Véase la respuesta a la pregunta 1.

**8. Sírvanse explicar qué procedimiento especial corresponde aplicar, en caso de que exista alguno, cuando no resulta evidente si las mercancías infringen o no derechos de propiedad intelectual, en los casos del artículo 55 del Acuerdo sobre los ADPIC.**

Véase la respuesta a la pregunta 1.

**9. Sírvanse explicar qué responsabilidad asumen las autoridades competentes y demás autoridades conexas frente a los titulares de derechos cuando omiten suspender el despacho para libre circulación de mercancías que infringen derechos de propiedad intelectual, en relación con la suspensión basada en una demanda o con la actuación de oficio prevista en el artículo 58 del Acuerdo sobre los ADPIC.**

Véase la respuesta a la pregunta 1.

**10. Sírvanse explicar qué responsabilidad asumen las autoridades competentes y demás autoridades conexas frente a los titulares de derechos cuando examinan mercancías que infringen derechos de propiedad intelectual y a pesar de ello las despachan para libre circulación, en relación con la suspensión basada en una demanda o con la actuación de oficio prevista en el artículo 58 del Acuerdo sobre los ADPIC.**

Véase la respuesta a la pregunta 1.

**11. Sírvanse explicar qué responsabilidad asumen las autoridades competentes y demás autoridades conexas frente a los titulares de derechos cuando suspenden el despacho para libre circulación de mercancías que no infringen derechos de propiedad intelectual, en relación con la suspensión basada en una demanda o con la actuación de oficio prevista en el artículo 58 del Acuerdo sobre los ADPIC.**

Véase la respuesta a la pregunta 1.

**12. ¿Se informa al titular de derechos sobre la identidad de los importadores y consignadores cuando las autoridades competentes "suspenden" las mercancías que infringen derechos de propiedad intelectual, o de las que se sospecha que los infringen, así como en el caso en que se informa al titular de derechos sobre la identidad de los importadores y consignadores según lo estipulado en el artículo 57 del Acuerdo sobre los ADPIC?**

Véase la respuesta a la pregunta 1.

**13. Sírvanse explicar las medidas destinadas a proteger la información confidencial durante la inspección prevista en el artículo 57 del Acuerdo sobre los ADPIC; y sírvanse indicar las disposiciones de las leyes y ordenanzas que disponen tales medidas.**

Véase la respuesta a la pregunta 1.

**14. Sírvanse explicar los procedimientos para las retenciones y confiscaciones que han de disponer las autoridades competentes sobre la base de los artículos 51 y 55 del Acuerdo sobre los ADPIC.**

Véase la respuesta a la pregunta 1.

**15. Sírvanse explicar los procedimientos de apelación contra cualquier decisión dictada por las autoridades competentes, conforme a los artículos 51 y 55 del Acuerdo sobre los ADPIC.**

Véase la respuesta a la pregunta 1.

**16. Sírvanse explicar la base de cálculo de la fianza o garantía equivalente estipulada en el artículo 53 del Acuerdo sobre los ADPIC, que las autoridades competentes pueden exigir al demandante cuando suspenden el despacho para libre circulación.**

Véase la respuesta a la pregunta 1.

**17. Sírvanse explicar quién debe pagar los gastos de las retenciones basadas en el artículo 51 del Acuerdo sobre los ADPIC o de la destrucción estipulada en su artículo 59.**

Véase la respuesta a la pregunta 1.

**18. Sírvanse explicar qué clase de situaciones se consideran "circunstancias excepcionales" en que las autoridades competentes pueden autorizar la reexportación de mercancías de marca de fábrica o de comercio falsificada, conforme a lo estipulado en el artículo 59 del Acuerdo sobre los ADPIC.**

Véase la respuesta a la pregunta 1.

**19. Sírvanse designar las leyes y ordenanzas, indicando sus disposiciones, en que se prescribe la suspensión del despacho de las mercancías que infringen derechos de propiedad intelectual, o de las que se sospecha que los infringen, como lo estipula el artículo 51 del Acuerdo sobre los ADPIC.**

Véase la respuesta a la pregunta 1.

**20. Sírvanse indicar qué derechos de propiedad intelectual se protegen sobre la base de la demanda presentada por un titular de derechos.**

Véase la respuesta a la pregunta 1.

**21. Sírvanse explicar la naturaleza y el contenido de los documentos que debe aportar el solicitante al presentar una demanda.**

Véase la respuesta a la pregunta 1.

**22. Sírvanse explicar las medidas que las autoridades judiciales pueden disponer en relación con el derecho de autor y los derechos conexos, las patentes, los dibujos y modelos industriales,**

**las marcas de fábrica o de comercio y los esquemas de trazado (topografías) de circuitos integrados, incluyendo los mandamientos judiciales, la indemnización de daños y perjuicios, la condena al pago de los gastos y la destrucción u otra forma de eliminación de las mercancías infractoras y los materiales y accesorios utilizados para su producción.**

Véase la respuesta a la pregunta 5 de la Lista de cuestiones sobre la observancia.<sup>5</sup>

**23. Sírvanse explicar si la cuantía de la indemnización cuyo pago imponen las autoridades judiciales a quien infringe derechos de propiedad intelectual en favor del titular de los derechos constituye una reparación adecuada del daño sufrido por éste, y qué criterios y método de cálculo determinan la cuantía de la indemnización.**

En virtud del artículo 999 del Código Civil, la persona que ha causado un daño está obligada a repararlo integralmente. Ello significa que el autor del daño estará obligado a reparar no sólo el daño emergente (*damnum emergens*), sino también el lucro cesante infligidos a la víctima (*lucrum cessans*), que son consecuencia del acto que ocasionó el daño.

En la práctica judicial, el criterio de fijación de la cuantía de la indemnización por daños y perjuicios se basa en la magnitud del daño. El juez fijará esa cuantía en relación con el daño sufrido por la parte perjudicada y con arreglo a las pruebas producidas en la causa.

**24. Sírvanse explicar si la cuantía de la indemnización cuyo pago imponen las autoridades judiciales a quien infringe derechos de propiedad intelectual en favor del titular de los derechos incluye los gastos de investigación y los honorarios de los abogados que sean procedentes.**

Una vez sufrido el daño, el titular de los derechos vulnerados podrá solicitar judicialmente que se imponga al autor del daño el pago de las costas (las tasas de justicia, los honorarios de los abogados, los gastos ocasionados por la producción de las pruebas). En virtud del artículo 274 del Código de Procedimiento Civil, se podrá solicitar que se condene en costas la parte perdedora.

Si se solicitó la condenación en costas, pero el tribunal omitió pronunciarse al respecto, la parte podrá presentar una demanda separada a ese efecto.

**25. Sírvanse indicar en qué grado han estimado los tribunales la cuantía de la indemnización por daños y perjuicios desde el 1º de enero de 1996. Sírvanse explicar si la cuantía de la indemnización constituye una reparación adecuada del daño sufrido por el titular de los derechos, y en qué forma se ajustan esos procedimientos civiles al artículo 45 del Acuerdo sobre los ADPIC.**

- a) En lo que respecta al período en cuestión, los tribunales no disponen de información estadística sobre la cuantía de la indemnización por daños y perjuicios.
- b) Las disposiciones nacionales legislativas y reglamentarias en vigor se adecuan a las del artículo 45 del Acuerdo sobre los ADPIC.

Véanse las respuestas a las preguntas 23 y 24, más arriba, y la respuesta de Rumania al párrafo b) de la pregunta 5 de la Lista de cuestiones sobre observancia.<sup>6</sup>

[Pregunta complementaria del Japón]

---

<sup>5</sup> Documento IP/N/6/ROM/1.

<sup>6</sup> Documento IP/N/6/ROM/1.

**Con respecto a la respuesta de Rumania a la pregunta 25 del Japón y a su respuesta a la pregunta 5 de la Lista, relativas a las indemnizaciones por daños y perjuicios en caso de infracción los derechos de propiedad intelectual<sup>7</sup>, sírvanse describir el sistema de cálculo del "daño emergente y [del] lucro cesante infligidos a la víctima". Asimismo, sírvanse explicar si "el daño emergente y el lucro cesante infligidos a la víctima" incluyen el beneficio que el titular del derecho de propiedad intelectual dejó de obtener, el beneficio del contraventor por la utilización ilícita del derecho de propiedad intelectual o un canon razonable por la utilización del derecho de propiedad intelectual.**

En virtud del artículo 998 del Código Civil, la persona que ha causado un daño está obligada a repararlo integralmente. Ello significa que el contraventor estará obligado a reparar no sólo el daño emergente (*damnum emergens*), sino también el lucro cesante infligidos a la víctima (*lucrum cessans*), que son consecuencia del acto que ocasionó el perjuicio.

En la práctica judicial, el criterio de fijación de la cuantía de la indemnización por daños y perjuicios se basa en la magnitud del daño. El juez fijará esa cuantía en relación con el daño sufrido por la parte perjudicada, según la magnitud que indiquen las pruebas producidas en el juicio.

Por lo tanto, el cálculo del daño emergente y el lucro cesante infligidos a la parte perjudicada se realizará sobre la base de cualquier medio de prueba.

El Código Civil prevé que:

- la parte que presenta una solicitud ante el tribunal deberá producir las pruebas correspondientes (artículo 1169);
- se admitirá la prueba por escrito, testimonial, las presunciones y la confesión del demandado (artículo 1170).

El cálculo de los daños se efectuará por cualquier medio de prueba y el daño emergente se cubrirá con el beneficio que el infractor hubiese obtenido por la utilización ilícita de los derechos de propiedad intelectual; de no ser suficiente ese beneficio para cubrir los daños y perjuicios, el infractor responderá con la totalidad de su patrimonio.

**26. Sírvanse explicar la naturaleza y la cuantía de las sanciones (penas de prisión o multas) en los asuntos penales. Sírvanse explicar igualmente si esas sanciones están en conformidad con el artículo 61 del Acuerdo sobre los ADPIC, que exige la imposición de sanciones suficientemente disuasorias que sean coherentes con el nivel de las sanciones aplicadas por delitos de gravedad correspondiente.**

Tipos de violación de los derechos y las sanciones correspondientes:

#### Patentes

- 1) La infracción de usurpación de la condición de inventor (artículo 58 de la Ley N° 64/1991);

Sanciones: pena de prisión de seis meses a dos años o sanción pecuniaria de 50.000 lei a 100.000 lei.

---

<sup>7</sup> Documento IP/N/6/ROM/1.

- 2) La infracción de falsificación (artículo 59 de la Ley N° 64/1991);  
Sanciones: pena de prisión de tres meses a dos años o sanción pecuniaria de 50.000 lei a 100.000 lei; decomiso de los productos falsificados.
- 3) La infracción de divulgación relativa a las invenciones (artículo 60 de la Ley N° 64/1991);  
Sanciones: pena de prisión de tres meses a dos años o sanción pecuniaria de 50.000 lei a 100.000 lei.

#### Dibujos y modelos industriales

- 1) La infracción de usurpación de la condición de creador del dibujo o modelo industrial (artículo 41 de la Ley N° 129/1992);  
Sanciones: pena de prisión de seis meses a dos años o sanción pecuniaria.
- 2) La infracción de falsificación (artículo 42 de la Ley N° 129/1992);  
Sanciones: pena de prisión de seis meses a dos años o sanción pecuniaria.
- 3) La infracción de divulgación relativa a los dibujos y modelos industriales (artículo 43 de la Ley N° 129/1992);  
Sanciones: pena de prisión de tres meses a dos años o sanción pecuniaria.

De conformidad con el párrafo 3 del artículo 63 del Código Penal, si la legislación prevé una sanción pecuniaria sin fijar su alcance, y alternativamente a una pena de prisión superior a un año, el mínimo especial será de 350.000 lei y el máximo de 30 millones de lei.

#### Topografías de los circuitos integrados

La infracción de falsificación, prevista en el artículo 40 de la Ley 16/1995, se sancionará con una pena de prisión de tres meses a tres años o una pena pecuniaria de 500.000 lei a 1 millón de la misma divisa. Asimismo, podría imponerse la sanción consistente en el decomiso de los productos falsificados.

#### Derecho de autor y derechos conexos

Por lo que atañe al derecho de autor y los derechos conexos, así como los tipos específicos de violación de esos derechos, véase la respuesta al apartado a) de la pregunta 21 de la Lista de cuestiones sobre la observancia.<sup>8</sup> Véase también la respuesta al apartado b) de la pregunta 5 del mismo documento.

Tal como se las prevé en la legislación en vigor, las sanciones son disuasorias (en particular por alternar la sanción pecuniaria a la pena de prisión).

En cuanto a los criterios para determinar la sanción, son los que prevé el Código Penal para cualquier infracción, a saber: el grado de peligrosidad social del acto cometido, la persona del infractor y las circunstancias que atenúan o agravan la responsabilidad penal (párrafo 1 del artículo 72 del Código Penal).

---

<sup>8</sup> Documento IP/N/6/ROM/1.

### **III. RESPUESTAS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR SUIZA**

**1. Sírvanse explicar si, de acuerdo con el sistema vigente en su país, los tratados internacionales que contienen disposiciones detalladas dirigidas directamente a las autoridades (judiciales) y no al Estado se consideran efectivas inmediatamente. En caso contrario, cuando en su país se presenta una divergencia entre la legislación o las prácticas relativas a la propiedad intelectual y el acuerdo internacional, ¿prevalece automáticamente este último? De no ser así, sírvanse explicar qué medios permiten a su país cumplir las obligaciones internacionales. Sírvanse citar los textos o la jurisprudencia pertinentes.**

De conformidad con las disposiciones del artículo 11 de la Constitución de Rumania, "el Estado rumano se obliga a cumplir exactamente y de buena fe las obligaciones que le imponen los tratados internacionales en los que es parte. Los tratados ratificados por el Parlamento, de conformidad con la legislación, forman parte del derecho interno".

Ello significa que las normas de los tratados internacionales en los cuales Rumania es parte adquieren un valor jurídico igual al de las normas de derecho interno sin que sea necesario, en general, incorporarlos en el derecho interno del Estado.

Asimismo, este principio se desprende de las disposiciones del artículo 63 de la Ley N° 105/1992 que rige las relaciones de derecho internacional privado conforme a las cuales "en el territorio de Rumania se protegen el derecho de autor y el derecho de propiedad industrial de las personas físicas y jurídicas extranjeras, con arreglo a la legislación rumana y a los convenios internacionales en los que es parte este país".

En sentido contrario, si un tratado contiene unas disposiciones distintas de las del derecho interno o prevé la obligación de que un miembro adopte ciertas normas internas, huelga decir que será necesario introducir normas del tratado en el ordenamiento público interno.

**2. En el artículo 55 del Acuerdo sobre los ADPIC se establece que "... en los casos en que proceda, el plazo mencionado [de 10 días] podrá ser prorrogado por otros 10 días hábiles". ¿Está prevista esta prórroga en la legislación de su país? En caso afirmativo, sírvanse citar las disposiciones pertinentes. Si la respuesta es negativa, sírvanse explicar de qué modo un solicitante puede valerse de esta posibilidad que prevé el Acuerdo sobre los ADPIC.**

Véase la respuesta a las preguntas 15 a 19 de la Lista de cuestiones sobre la observancia.<sup>9</sup>

### **IV. RESPUESTAS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR LOS ESTADOS UNIDOS**

**1. Sírvanse proporcionar información estadística relativa a los procedimientos civiles destinados a asegurar la observancia del derecho de autor, las marcas de fábrica o de comercio, las indicaciones geográficas, los dibujos y modelos industriales, las patentes, los esquemas de trazado de los circuitos integrados y los secretos comerciales en cada uno de los años 1996 y 1997, y en particular información sobre el número de expedientes iniciados; los mandamientos judiciales dictados; las mercancías infractoras confiscadas; el equipo infractor confiscado; los casos resueltos (inclusive los casos en que se ha llegado a un arreglo); y la cuantía de la indemnización por daños otorgada.**

De momento, no se ha puesto en práctica un mecanismo de recolección sistemática de los datos estadísticos relativos a los elementos mencionados en la pregunta.

---

<sup>9</sup> Documento IP/N/6/ROM/1.



Según las informaciones estadísticas recogidas *ad hoc*, que no están agrupadas por tipo de propiedad intelectual, la situación se presenta de la manera siguiente:

	Demandas presentadas ante los tribunales	Demandas resueltas	Demandas admitidas
1996	249	107	41
I a III trimestre de 1997	206	60	16

**2. Sírvanse proporcionar información estadística relativa a la aplicación de medidas penales destinadas a asegurar la observancia en la esfera de la piratería lesiva del derecho de autor y las infracciones en materia de marcas de fábrica o de comercio en cada uno de los años 1996 y 1997, inclusive el número de registros, enjuiciamientos y condenas, así como la cuantía de las multas y la duración de las penas de prisión (en particular, si se pagaron las multas y si las penas de prisión se cumplieron o fueron suspendidas) y cualquier otra información que permita comprobar que su ordenamiento penal es eficaz para reprimir la piratería lesiva del derecho de autor y la falsificación de marcas de fábrica o de comercio.**

Esas informaciones, que se presentan a continuación en lo que se refiere únicamente al derecho de autor, se han obtenido *ad hoc*, puesto que no existe un mecanismo de recolección sistemática, como ya se mencionó en la respuesta a la primera pregunta complementaria de los Estados Unidos.

Las autoridades competentes en la aplicación de la legislación, el Ministerio de Justicia, el Ministerio del Interior -la Inspección General de Policía, y la Oficina Rumana de Derecho de Autor-, órgano especializado que depende del Gobierno, con competencia nacional para vigilar y controlar la aplicación de la legislación en materia de derecho de autor, han facilitado las informaciones siguientes:

De junio de 1996 a diciembre de 1997	
Número de controles efectuados	470
Acciones judiciales	136
Cuantía de las penas pecuniarias	800 millones de lei

Habida cuenta de la modalidad de recolección, las informaciones estadísticas presentadas más arriba podrían presentar un carácter parcial. Se prevé la puesta en marcha de un mecanismo de recolección sistemática; para ello se vería con agrado la prestación de asistencia específica, incluidos los recursos necesarios, por parte de los Miembros interesados.

**3. Con respecto a las respuestas de Rumania a las preguntas 15 a 19 de la Lista de cuestiones<sup>10</sup>, sírvanse especificar el marco temporal previsto por el Gobierno de Rumania para la adopción del proyecto de Ley que se describe en las mismas.**

Se prevé que el procedimiento de adopción de la ley en materia de observancia en frontera se llevará a cabo con la mayor diligencia para que esas medidas se pongan en práctica antes de la expiración del período de transición previsto en el Acuerdo sobre los ADPIC.

---

<sup>10</sup> Documento IP/N/6/ROM/1.

## ANEXO

### Código Penal

#### Artículo 63

[...]

"Si la legislación prevé la imposición de una sanción pecuniaria sin fijar sus límites, y alternativamente a una pena de prisión no superior a un año, el mínimo especial de la sanción será de 250.000 lei y el máximo de 15 millones de lei, y si la legislación prevé la imposición de una sanción pecuniaria sin fijar su alcance y alternativamente a una pena de prisión superior a un año, el mínimo especial será de 350.000 lei y el máximo de 30 millones de lei."

#### Artículo 72

"Para fijar y aplicar las sanciones, se tendrán en cuenta las disposiciones de la parte general del presente Código, los límites establecidos respecto de las sanciones en la parte especial, el grado de peligrosidad social del acto cometido, la persona del infractor y las circunstancias que atenúan o agravan la responsabilidad penal."

[...]

### Código Civil

#### Artículo 999

"La persona es responsable no sólo del daño causado por su acto, sino también del causado por su negligencia o imprudencia."

---